

Wortbedeutung

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Sprachspiegel : Zweimonatsschrift**

Band (Jahr): **30 (1974)**

Heft 5

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

seinem Verleger, der Kellers *Zürcher* den deutschen Ohren und Augen nicht zuzumuten wagte. Klopstock hatte da offenbar weniger Hemmungen, als er seine Ode mit dem Titel „Der Zürcher See“ überschrieb.

Auch mit dem Ausstoßen des *-er* im *Zürichsee* müssen sich unsere Sprachgenossen jenseits des Rheins abfinden. Eine solche Kürzung ist in unserm Sprachgebrauch nichts Ungewöhnliches, wenn auch nicht die Regel. Wir sprechen *Zürichdeutsch*, *Berndeutsch* oder *Baseldeutsch*, machen eine *Badenfahrt* oder reisen ins *Freiburgbiet*. Keinem käme es in den Sinn, hier ein *-er* dazwischenzuschieben, obwohl auch wir anderseits nur vom *Solothurner Deutsch*, vom *Bündner Dialekt* und von der *Näfelser Fahrt* sprechen. Der Ortsgebrauch hat die jeweilige Form geprägt, und sie wird allenthalben anerkannt.

Wem es jenseits des Rheins Mühe macht, uns solche orthographischen Sonderrechte zuzuerkennen, der sollte einmal im Duden nachschlagen, wo solche von der Norm abweichende schweizerische Formen zu Dutzenden verzeichnet sind. Und er sollte nachlesen und beherzigen, was ein auf diesem Gebiet maßgebender Deutscher, Prof. Hugo Moser, im Vorwort zu Stephan Kaisers Monographie über „Die Besonderheiten der deutschen Schriftsprache in der Schweiz“ geschrieben hat: „Was nun das Problem der Geltung anlangt, die den Besonderheiten der schweizerdeutschen Hochsprache zukommt, so sind sie einerseits selbstverständlich innerhalb der Schweiz legitime Norm, so wie etwa die österreichischen Eigenheiten der deutschen Hochsprache in Österreich. Andererseits stellen sie neben dem Binnendeutschen gebietliche Ausprägungen der deutschen Hochsprache dar, die wichtige Beiträge zu deren Vielfalt sind.“ Walter Heuer

Wortbedeutung

Ist „deutschschweizerisch“ und „schweizerdeutsch“ dasselbe?

Im Duden-Taschenbuch Nummer 7, einer Stilfibel, finden sich einige Sätze „des schweizerdeutschen Schriftstellers Friedrich Dürrenmatt“. Gewiß, er ist ein *Schweizer*, und er schreibt *deutsch*. Darf man ihn deswegen einen *schweizerdeutschen* Schriftsteller nennen? Nein. Es gibt *Balkandeutsche* und *Wolgadeutsche*, aber — sind *Deutschschweizer* *Schweizerdeutsche* oder *Schweizdeutsche*? Ob sich einer als *Amerikadeutscher* oder als *Deutsch-amerikaner* versteht, ist nicht dasselbe. Das Wort *Schweizerdeutsch* bezieht sich als Haupt- und als Eigenschaftswort ausschließlich auf die *Sprache*; daher muß das Duden-Sätzchen die falsche Vorstellung wecken, Dürrenmatt schreibe in einer *schweizerdeutschen* Mundart.

Kafka und Musil, Robert Walser und Dürrenmatt, sie alle sind *deutsche Schriftsteller* — ohne deutschen Bürgerbrief. Der deutsche Sprachraum (Kulturraum) ist größer als *Deutschland*. Der Franzose und der Engländer bezeichnen sich nach einem *Stamm* (Franken, Angeln), der Spanier und der Italiener nach einem *Land*; der Deutsche aber tanzt aus der Reihe und bezeichnet sich nach einer *Sprache*. Das wirkt bis heute nach und führt zu Schwierigkeiten, denen selbst Duden-Leute nicht ganz gewachsen sind.

Paul Stichel